

PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y ACCESO A LOS CUERPOS DE PROFESORES DE
ENSEÑANZA SECUNDARIA

Resolución 29/2023, de 8 de marzo, de la Consejería de Educación, Cultura, Deporte y Juventud (BOR de 9 de marzo)

CUERPO: 0590

ESPECIALIDAD: 002 GRIEGO

PRIMERA PRUEBA PARTE A

Traducción de un texto en prosa sin diccionario

xv]

KATA ΑΛΚΙΒΙΑΔΟΥ Β

[144]

ταρεσκενασμένος. Ἔχρην γάρ αὐτούς, εἴπερ ἀληθῆ λέγουσιν,
ἀνακαλεῖν μὲν Πάμφιλον, ὅτι ἀφαιρέων τὸν ἵππον ἵππεως
ἀπεστέρει τὴν πόλω, ἐπιβάλλεω δὲ τῷ φυλάρχῳ, ὅτι ἔξε-
λαίνων Ἀλκιβιάδην ἐκ τῆς φυλῆς ἄκυρον ἐποίει τὴν τούτων
τάξιν, κελεύεω δὲ τὸν ταξιαρχὸν ἔξαλείφειν αὐτὸν ἐκ τοῦ
τῶν ὄπλιτων καταλόγου. νῦν δὲ τούτων οὐδὲν ἐποίησαν, 6
ἀλλ' ἐν μὲν τῷ στρατοπέδῳ περιεώρων αὐτὸν ὑπὸ πάντων
προπηλακιζόμενον κάν τοὺς ἵπποτοξόταις ἵππεύοντα, ἐπειδὴ
δὲ ὑμᾶς δεῖ παρὰ τῶν ἀδικούντων δίκην λαμβάνειν, χαρι-
10 ζόμενοι μαρτυροῦσιν ὑφ' ἑαυτῶν αὐτὸν τετάχθαι. καίτοι
δεινόν, ὡς ἄνδρες δικασταί, αὐτοὺς μὲν τὸν στρατηγὸν ὑπὸ¹
τοῦ δήμου χειροτομηθέντας μὴ ἀν τολμῆσαι πρότερον ἡμῶν
ἡγήσασθαι, ἔως [ὰν] ἐδοκιμάσθησαν κατὰ τοὺς νόμους,
Ἀλκιβιάδην δὲ τολμάν παρὰ τὸν τῆς πόλεως νόμους ὑπ'
15 αὐτῶν ταχθῆναι. δεινὸν δέ μοι δοκεῖ εἶναι, ὡς ἄνδρες 7
δικασταί, εἰ τῶν μὲν δεδοκιμασμένων ἵππεων οὐκ ἐπὶ τού-
τοις ἐστὸν ὄντων βούλονται αὐτοὶ εἰς τὸν ὄπλίτας καταλέξαι,
τῶν δὲ ὄπλιτῶν ἀδοκιμάστων ὄντων ἐπὶ τούτοις ἐσται
ὄντων ἀν βούλονται ἵππεύειν. εἰ μὲν τοίνυν, ὡς ἄνδρες 8
20 δικασταί, ὄντες κύριοι πολλῶν βουλομένων μηδένα τῶν
ἄλλων ἵππεύειν εἴσασαν, οὐκ ἀν δικαίως χαρίζοισθε αὐτοῖς.
εἰ δ' ἄκυροι ὄντες ὁμολογήσουσι τάξαι, ἐνθυμεῖσθαι χρὴ ὅτι
όμωμόκατε τὰ δίκαια γνώσεσθαι, ἀλλ' οὐχ ὅ τι ἀν οὐτοι
κελεύσωι ψηφιεῖσθαι, ὥστε οὐδένα χρὴ τῶν δεομένων περὶ²
25 πλείονος ὑμῶν αὐτῶν καὶ τῶν ὄρκων ποιεῖσθαι. Καὶ μὲν 9
δῆ, ὡς ἄνδρες δικασταί, εἰ τῷ δοκεῖ μεγάλῃ ἡ ζημία εἶναι
καὶ λίαν ἴσχυρὸς ὁ νόμος, μεματήσθαι χρὴ ὅτι οὐ νομοθε-
τήσοντες περὶ αὐτῶν ἡκετε, ἀλλὰ κατὰ τὸν κειμένους νόμους
ψηφιωύμενοι, οὐδὲ τὸν ἀδικούντας ἐλεγόντες, ἀλλὰ πολὺ

COMUNIDAD DE LA RIOJA

CUERPO: 0590

2 ἐγκαλεῖν μὲν Παμφίλον Markland ἀφαιρέων C : φένων X : ἀφειδῶν
Markland 12 ὄμῶν Aldus 13 τὸν del. Dobree 16 τοντων
C X^o: τούτων XI 17-19 αὐτοὶ . . . βούλονται om. C 21 ἀδίκους
Markland ὀργίζοισθε Foertsch 26 μεγάλῃ ἡ ζημία Reiske 27
μεγάλης ζημίας L

10*

**PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y ACCESO A LOS CUERPOS DE PROFESORES DE
ENSEÑANZA SECUNDARIA**

Resolución 29/2023, de 8 de marzo, de la Consejería de Educación, Cultura, Deporte y Juventud (BOR de 9 de marzo)

CUERPO: 0590

ESPECIALIDAD: 002 GRIEGO

PRIMERA PRUEBA PARTE A

Traducción de un texto en prosa con diccionario y comentario sintáctico y de *realia*.

IΣΤΟΡΙΩΝ Β

II. 44

οῖς ἔτι ἡλικίᾳ τέκνωσιν ποιεῦσθαι· ἴδιᾳ τε γὰρ τῶν οὐκ
ὄντων λήθη οἱ ἐπιγιγνόμενοὶ τισι 4 ἔσονται, καὶ τῇ πόλει
διχόθεν, ἐκ τε τοῦ μὴ ἐρημοῦσθαι καὶ ἀσφαλείᾳ ἔνωσεν·
οὐ γὰρ οἵνις τε ἵστον τι ἡ δίκαιον βουλεύεσθαι οἱ ἀν μὴ καὶ
5 παῖδας ἐκ τοῦ δρμοίου παραβαλλόμενοι κωδυνεύωσι. ὅσοι 4
δὲ αὖτις παρηβήκατε, τόν τε πλέονα κέρδος διν ἡντυχεῖτε βίον
ήγενοθε καὶ τόνδε βραχὺν ἔστοσθαι, καὶ τῇ τώνδε εὐκλείᾳ
κουφίζεσθε. τὸ γὰρ φιλότιμον ἀγήρων μόνον, καὶ οὐκ ἐν
τῷ ἀχρείῳ τῆς ἡλικίας τὸ κερδαίνειν, ὥσπερ τωές φασι,
10 μᾶλλον τέρπει, ἀλλὰ τὸ τιμάσθαι. παισὶ δὲ αὖτις τώνδε 45
πάρεστε ἡ ἀδελφοῖς δρῶ μέγαν τὸν ἀγώνα (τὸν γὰρ οὐκ
ὄντα ἄπας εἴωθεν ἐπιωνέω), καὶ μόλις ἀν καθ' ὑπερβολὴν
ἀρετῆς οὐχ δρμοῖοι, ἀλλ' ὀλίγῳ χείρους κριθεῖτε. φθόνος
γὰρ τοῖς ζῶσι πρὸς τὸ ἀντίπαλον, τὸ δὲ μὴ ἐμποδὼν ἀνατα-
15 γωνίστῳ εὐνοίᾳ τετίμηται. εἰ δέ με δεῖ καὶ γυναικείας τι 2
ἀρετῆς, ὅσαι νῦν ἐν χηρείᾳ ἔσονται, μνησθῆναι, βραχείᾳ
παρανέσει ἄπαν σημανῶ. τῆς τε γάρ ὑπαρχούσης φύσεως
μὴ χείροις γενέσθαι ὑμῶν μεγάλη ἡ δόξα καὶ ἡς ἀν ἐπ'
ἐλάχιστον ἀρετῆς πέρι ἡ ψόγου ἐν τοῖς ἄρσεσι κλέος ἦ. ◆◆

20 ‘Εἴρηται καὶ ἔμοι λόγῳ κατὰ τὸν νόμον δσα εἶχον πρόσ- 46
φορα, καὶ ἔργῳ οἱ θαπτόμενοι τὰ μὲν ἥδη κεκόσμηται, τὰ
δὲ αὐτῶν τοὺς παῖδας τὸ ἀπὸ τοῦδε δημοσίᾳ ἡ πόλις μέχρι
ἥβης θρέψει, ὀφέλιμοι στέφανοι τοῦσδέ τε καὶ τοῖς λειπο-
μένοις τῶν τοιῶνδε ἀγώνων προτιθένται ἀθλα γὰρ οἷς κείται
25 ἀρετῆς μέγιστα, τοῖς δὲ καὶ ἀνδρες ἄριστοι πολιτεύονται.
νῦν δὲ ἀπολοφυράμενοι διν προσήκει ἐκάστῳ ἀπίτε.’ 2

Τοιόσδε μὲν ὁ τάφος ἐγένετο ἐν τῷ χειμῶνι τούτῳ· καὶ 47
διελθόντος αὐτοῦ πρῶτον ἔτος τοῦ πολέμου τοῦδε ἐτελεύτα.

τοῦ δὲ θέρους εὐθὺς ἀρχομένου Πελοποννήσου καὶ οἱ ξύνοι 2

30 μαχοι τὰ δύο μέρη ὥσπερ καὶ τὸ πρῶτον ἐσέβαλον ἐς τὴν

UNIDAD DE LA RIOJA
CUERPO:0590

1 τὸ (sic) γάρ Μ : γάρ τε cett. 4 καὶ μὴ ΑΒΕF 12 τὰς GRIEGO/LATÍN

C(G) 14 prius τὸ] τὸν C E(G) 22 τὸ] τὰ A B E F M 24 τὰς TRIBUNAL ÚNICO

προστιθέντα C G 26 ἕκαστος A B E F G M ἀποχωρεῖτε A B E F M

28 τῷ πολέμῳ τούτῳ G τοῦδε] τούτον C γρ. G

**PROCEDIMIENTOS SELECTIVOS PARA INGRESO Y ACCESO A LOS CUERPOS DE PROFESORES DE
ENSEÑANZA SECUNDARIA**

Resolución 29/2023, de 8 de marzo, de la Consejería de Educación, Cultura, Deporte y Juventud (BOR de 9 de marzo)

CUERPO: 0590

ESPECIALIDAD: 002 GRIEGO

PRIMERA PRUEBA PARTE A

Traducción de un texto en verso con diccionario y comentario fonético, morfológico y métrico.

El comentario métrico incluirá la medición detallada de los cinco primeros versos.

14. ΟΔΤΣΣΕΙΑΣ Σ

Ὕπα ταὶ ἄργματα θύσε θεούς αἰειγενέτησι,
σπείσας δ' αἴθοπα οἶνον Ὀδυσσῆι πτολιπόρθῳ
ἐν χείρεσσιν ἔθηκεν· δ' ἔζετο ἡ παρὰ μοίρῃ.
σῖτον δέ σφιν ἔνειμε Μεσαύλιος, ὃν ῥά συβώτης
αὐτὸς κτήσατο οἷος ἀποιχομένου ἄνακτος, 450
νόσφιν δεσποίνης καὶ Λαέρταο γέρουντος·
πᾶρ δ' ἄρα μιν Ταφίων πρίατο κτεάτεσσιν ἐοῖσσι.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείᾳθ' ἔτοιμα προκείμενα χεῖρας ἵαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητός ἐξ ἔρον ἔντο,
σῖτον μὲν σφιν ἀφέντε Μεσαύλιος, οἱ δ' ἐπὶ κοῦτον 455
σίτουν καὶ κρειῶν κεκορημένοι ἐσσεύοντο.

Νὺξ δ' ἄρ' ἐπῆλθε κακή, σκοτομήνιος· νέε δ' ἄρα Ζεὺς
πάννυχος, αὐτὰρ ἦν Ζέφυρος μέγας αἰὲν ἔφυδρος.
τοῖς δ' Ὀδυσσέας μετέειπε, συβώτεω πειρητίζων,
εἴ πως οἱ ἐκδὺς χλαῖναν πόροι, η τιν' ἐταίρων 460
ἄλλον ἐποτρύννειεν, ἐπεὶ ἐο κήδετο λίην· 465
“κέκλυθι νῦν, Εῦμαιε καὶ ἄλλοι πάντες ἐταίροι,
εὐξάμενός τι ἔπος ἐρέω· οἵνος γὰρ ἀνώγει
ἡλεός, οἱς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ μάλ' ἀεῖσαι
καὶ θ' ἀπαλὸν γελάσαι, καὶ τ' ὀρχήσασθαι ἀνῆκε,
καὶ τι ἔπος προέηκεν δ' πέρ τ' ἄρρητον ἀμεινον. 470
ἄλλ' ἐπεὶ οὖν τὸ πρῶτον ἀνέκραγον, οὐκ ἐπικεύσω.
εἴθ' ὡς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἐμπέδος εἴη,
ώς δοθ' ὑπὸ Τροίην λόχον ἡγομεν ἀρτύναντες.
ἡγείσθην δ' Ὀδυσσέας τε καὶ Ἀτρεΐδης Μενέλαος,
τοῖσι δ' ἄμα τρίτος ἄρχον ἐγών· αὐτοὶ γὰρ ἀνωγον.
ἄλλ' ὅτε δὴ ρ' ἴκόμεσθα ποτὶ πτόλω αἰπύ τε τεῖχος,
ημένις μὲν περὶ ἄστυ κατὰ ρώπηα πυκνά,
ἀν δύνακας καὶ ἔλος, ὑπὸ τεύχεσι πεπτηῶτες

455 κοίτην γ O m. sec. P⁵ ss. 457 ἔσικεν ἡ σκοτομήνιος καὶ
σκοτομήνεια γράφεσθαι Eust. citato fort. Heraclide 461 λόργ.
βουλὴν U⁵ 462 κέκλυτε fort. U⁵, Eust. 464 χαλεπῆναι E. M.
425. 57 465 ἀνώγει Cl. Alex. paed. ii. 48. i 466 καὶ τε Ath.
179 F παρέθηκεν Aristoph. 469 τροίη g h p²⁸ P⁶ U⁵ Strab.
599 470 ἡγεῖσθον ν 471 ἄρχον codd. 474 τείχεσι v. l. ant.
HOM. IV. 8

MUNICIPALIDAD DE LA RIOJA
CUERPO: 0590
GRIEGO/LATÍN
TRIBUNAL ÚNICO